

Match Agents Regulations





Match Agents Regulations

Match Agents Regulations

LANGUAGES

ENGLISH	1 - 11
FRENCH	13 - 23
SPANISH	25 - 35
GERMAN	37 - 47

CONTENTS

Match Agents Regulations	5
Preamble	6
I. Principles	6
II. FIFA licence	6
III. Rights and duties inherent in the FIFA licence	8
IV. Disputes	9
V. Termination of Activity	10
VI. Transitional Provisions	10
VII. Final Provisions	10

Match Agents Regulations

At its meeting on 17 December 2002, the FIFA Executive Committee passed the following regulations in compliance with art. 16 par. 3 of the Regulations Governing the Application of the FIFA Statutes.

To simplify matters, the use of the male gender in these regulations applies to both males and females.

Preamble

- ¹ These regulations govern the occupation of match agents who arrange matches between teams belonging to different confederations.
- ² Any confederation that makes use of its entitlement to issue its own match agent's licence (cf. art. 3 par. 2 of these regulations) shall ensure that its regulations are based on the guidelines contained in these regulations. In particular, the principles outlined under art. 4, 8, 9, 12, 16, 17, 19 and 24 of these regulations are binding for confederations.

I. Principles

Art. 1

The employment of agents to arrange matches shall be permitted (cf. art. 16 par. 1 of the Regulations Governing the Application of the FIFA Statutes).

Art. 2

Agents who arrange matches between teams belonging to different confederations must be in possession of a licence issued by FIFA (cf. art. 16 par. 3 of the Regulations Governing the Application of the FIFA Statutes).

Art. 3

- ¹ Agents who arrange matches between teams from the same confederation must be officially recognised by the confederation in question (cf. art. 16 par. 2 of the Regulations Governing the Application of the FIFA Statutes).
- ² Confederations shall be entitled to make provisions to issue a licence of their own.
- ³ If a confederation makes use of this entitlement, a match agent who is either domiciled or has his headquarters within that confederation shall not be authorised to become a FIFA match agent unless he has already obtained a licence from this confederation.
- ⁴ If a confederation has no provisions to issue a licence, the match agent may obtain a licence from FIFA.

II. FIFA licence

Art. 4

- ¹ Anyone wishing to obtain a FIFA licence to arrange matches shall send a written request to the FIFA general secretariat.
- ² Only a natural person may apply for a licence. Applications from companies or clubs are not permitted.

Art. 5

- ¹ The national association where the prospective match agent is either domiciled or has his headquarters shall enclose written confirmation with the application that
- a) the candidate applying for the licence has a good reputation;
 - b) it does not object to the candidate acting as an agent to organise matches.
- ² It is the responsibility of the national association in question to examine the application.

Art. 6

In his application, the prospective match agent shall formally declare that he is fully conversant with the terms of these regulations and the provisions contained in art. 16 of the Regulations Governing the Application of the FIFA Statutes and that he accepts the conditions therein.

Art. 7

Once the above-mentioned conditions have been fulfilled, the FIFA general secretariat shall submit the application received to the FIFA Players' Status Committee.

Art. 8

¹ Once the application has been approved by the FIFA Players' Status Committee, the candidate shall conclude professional liability insurance with an insurance company in his country.

If the candidate is domiciled or has his headquarters in the European Union (EU)/ European Economic Area (EEA), he may conclude the requisite insurance policy with an insurance company in any EU/EEA country.

The candidate shall then send the insurance policy to the FIFA general secretariat.

² The aim of the insurance is to cover any claims for compensation that are made by any party under contract with a match agent and that have arisen from the match agent's typical activities which, in the opinion of FIFA, have contravened the principles of these regulations (cf. art. 20 of these regulations). The policy shall therefore be worded in such a way that every possible risk connected with a match agent's occupation is covered.

³ The minimum amount to be covered by the insurance policy shall not be less than CHF 200,000 or the equivalent in another currency. Match agents may insure themselves for a higher amount in accordance with their turnover.

⁴ The professional liability insurance policy shall also cover claims made after expiry of the policy regarding events that occurred during the duration of the policy.

⁵ The match agent is required to renew the insurance policy as soon as it has expired and automatically send the relevant documents to the FIFA general secretariat.

Art. 9

¹ If it is impossible for the candidate to conclude a professional liability insurance policy in his country in compliance with art. 8 above, he may deposit a bank guarantee to the amount of CHF 100,000. The guarantee shall be issued by a Swiss bank and shall be irrevocable.

² Only FIFA has access to this bank guarantee, which has the same objective as that of professional liability insurance (cf. art. 8 par. 2 of these regulations). The amount of the guarantee (CHF 100,000) does not represent the maximum amount that may be due to any party claiming damages.

³ If the amount of the guarantee is reduced by a payment from the bank in response to a claim for damages against a match agent, the agent's licence will be suspended until the amount of the guarantee has been restored to the initial amount (CHF 100,000).

Art. 10

Once it has received the professional liability insurance policy or, in exceptional cases, the bank guarantee, the FIFA general secretariat shall issue the licence.

Art. 11

The rights and duties described under chapter III below are inherent in the licence.

Art. 12

The match agent's licence is not transferable. It is not commercial property that can be negotiated, loaned or sold.

III. Rights and duties inherent in the FIFA licence

Art. 13

The FIFA licence to arrange matches confers upon the holder the exclusive right to arrange friendly matches or tournaments between national teams or clubs from different confederations.

Art. 14

It is the responsibility of the clubs to obtain authorisation from their national associations to arrange one or more matches involving two clubs from different national associations.

Art. 15

If no arrangements have been made directly between clubs and/or national associations, the latter shall, in principle, only authorise matches organised by authorised agents.

Art. 16

The club, national association or the person the match agent claims he is representing, shall, upon demand, confirm such a mandate in writing as well as any commitments undertaken on their behalf.

Art. 17

Any commitments undertaken by and for a match agent shall be drawn up in duplicate in writing in the form of a contract signed by all the parties concerned.

Art. 18

¹ To be valid, a contract drawn up in accordance with art. 17 shall contain provisions covering:

- a) expenses for travel, board and basic living costs of the contractual parties;
- b) the total net indemnification (after deduction of all charges, levies or taxes) due to the contractual parties;
- c) the conditions that shall apply if a match is (or matches are) cancelled in the case of force majeure;

d) the conditions that shall apply if a player who was due to have been fielded under the terms of the contract does not appear in the team (including reasons of force majeure);

e) the fact that the parties concerned shall be aware of these regulations and undertake to observe the provisions therein.

- ² Contracts that do not include one or more of the above provisions shall be null and void.

Art. 19

- ¹ The commission received by the FIFA match agent shall not exceed 25% of the amount he has negotiated for the club or national association he represents. Contractual provisions that contain higher commission shall be null and void, but do not affect the validity of the contract as a whole.

- ² If the contract concluded between the FIFA match agent and his client does not contain any provisions regarding commission, the match agent shall be entitled to compensation of 10% of the amount he has negotiated for the club or national association he represents.

Art. 20

- ¹ FIFA may intervene to ensure that any commitments undertaken between match agents and teams under contract to the agents are observed only if the two conditions mentioned under art. 16 par. 4 of the Regulations Governing the Application of the FIFA Statutes have been complied with.

- ² If one of the parties to the contract can prove that it has suffered loss as a result of a match agent's activities, the FIFA Players' Status Committee may decide to indemnify the party concerned from the professional liability insurance or, in exceptional cases, from the bank guarantee provided by the match agent (cf. art. 8 and 9 of these regulations).

- ³ If a match agent repeatedly causes problems, the FIFA Players' Status Committee may decide to withdraw his licence.

- ⁴ Any national association or club that does not observe the commitments it has undertaken or fails to adhere to the provisions contained herein shall be sanctioned in accordance with the statutes and regulations in force.

Art. 21

The FIFA body responsible for supervising and ruling on any matters connected with the application of these regulations shall be the FIFA Players' Status Committee.

IV. Disputes

Art. 22

- ¹ In the event of a dispute between a match agent and a national association, a club and/or another match agent, the complaint shall be submitted to the FIFA Players' Status Committee for consideration and resolution.

- ² Any confederation that makes use of the entitlement to issue a match agent's licence (cf. art. 3 of these regulations) shall be responsible for dealing with disputes between a

match agent and a national association, a club and/or another match agent, whenever all of the parties involved are registered with the same confederation. In such a case, the confederation in question is obliged to deal with the case and pass a decision.

- ³ The FIFA Players' Status Committee shall not consider any dispute under these regulations if more than two years have elapsed since the facts leading to the dispute arose, and in any case no later than six months after the match agent concerned has terminated his activity as such.

V. Termination of Activity

Art. 23

- ¹ Any FIFA match agent who terminates his activity is obliged to return his licence.
- ² The match agent may not cancel his professional liability insurance policy until he has terminated his occupation (the licence has either been returned or withdrawn). The match agent shall, however, ensure that any claim for compensation that is made after termination of his occupation and that arises from his former activity as a match agent is covered by the insurance (cf. art. 8 par. 4 of these regulations).

VI. Transitional Provisions

Art. 24

Any match agent who has deposited a bank guarantee with a Swiss bank in compliance with art. 8 of the Regulations Governing Match Agents dated 2 May 1995 may request FIFA to release the bank guarantee upon production of a professional liability insurance policy. The policy shall have been issued by an insurance company in the country of the match agent concerned.

If the match agent is domiciled or has his headquarters in the European Union (EU)/European Economic Area (EEA), he may conclude the requisite insurance policy with an insurance company in any EU/EEA country.

Art. 25

Any dispute between a match agent and a national association, a club and/or another match agent that was submitted to FIFA before these regulations came into force shall be settled in compliance with the former version of the FIFA Regulations Governing Match Agents dated 2 May 1995.

VII. Final Provisions

Art. 26

Any matter not provided for in these regulations shall be settled by the FIFA Players' Status Committee.

Art. 27

These regulations were initially adopted on 13 June 1991 and subsequently amended on 31 May 1995 and 17 December 2002. The new version shall come into force on 1 March 2003.

Madrid/Zurich, 17 December 2002

For the FIFA Executive Committee:

President
Joseph S. Blatter

General Secretary
Urs Linsi

Règlement relatif aux agents organisateurs de matches

Règlement relatif aux agents organiseurs de matches

LANGUES

ANGLAIS	1 - 11
FRANÇAIS	13 - 23
ESPAGNOL	25 - 35
ALLEMAND	37 - 47

TABLE DES MATIÈRES

Règlement relatif aux agents organisateurs de matches	17
Préambule	18
I. Principes	18
II. Licence FIFA	18
III. Droits et obligations attachés à la licence FIFA	20
IV. Litiges	22
V. Cessation d'activité	22
VI. Dispositions transitoires	22
VII. Dispositions finales	23

Règlement relatif aux agents organiseurs de matches

Le Comité Exécutif de la FIFA, se basant sur l'art. 16 al. 3 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA, a, dans sa séance du 17 décembre 2002 établi le règlement suivant.

Dans un souci de simplicité, l'utilisation du genre masculin s'applique aux personnes des deux sexes.

Préambule

- ¹ Le présent règlement régit l'activité des agents qui organisent des matches entre équipes appartenant à des confédérations différentes.
- ² Chaque confédération utilisant la faculté d'adopter ses propres dispositions pour l'octroi de sa propre licence d'agent organisateur de matches (cf. art. 3 al. 2 du présent règlement) veille à ce que son règlement soit basé sur les lignes directrices du présent règlement. En particulier, les principes soulignés aux art. 4, 8, 9, 12, 16, 17, 19 et 24 du présent règlement sont contraignants également au niveau des confédérations.

I. Principes

Article 1

En matière d'organisation de matches, le recours à des agents est autorisé (cf. art. 16 al. 1 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA).

Article 2

Pour l'organisation de matches entre équipes provenant de confédérations différentes, les agents doivent être en possession d'une licence délivrée par la FIFA (cf. art. 16 al. 3 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA).

Article 3

- ¹ Pour l'organisation de matches entre équipes provenant de la même confédération, les agents doivent être officiellement reconnus par la confédération en question (cf. art. 16 al. 2 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA).
- ² Les confédérations peuvent prévoir l'instauration d'une licence qui leur est propre.
- ³ Si une confédération a fait usage de cette compétence, un agent domicilié ou ayant ses bureaux principaux sur son territoire ne peut demander à obtenir une licence FIFA qu'une fois qu'il a obtenu la licence de cette confédération.
- ⁴ Si une confédération n'a pas prévu l'instauration d'une licence, l'agent peut de suite requérir la licence FIFA.

II. Licence FIFA

Article 4

- ¹ Toute personne désireuse d'obtenir la licence FIFA pour l'organisation de matches doit adresser une demande écrite au Secrétariat Général de la FIFA.
- ² Seule une personne physique peut demander une licence. Les demandes émanant de sociétés ou de clubs ne sont pas recevables.

Article 5

- ¹ Doit être jointe à la demande une attestation de l'association nationale sur le territoire de laquelle l'agent postulant a son domicile ou ses bureaux principaux et selon laquelle l'association nationale en question déclare:

- a) que le candidat jouit d'une bonne réputation ;
 - b) qu'elle n'a aucune objection à ce que l'agent postulant exerce l'activité d'agent organisateur de matches.
- ² L'examen de la candidature est de la seule responsabilité de l'association nationale concernée.

Article 6

Dans sa demande, l'agent postulant doit déclarer formellement qu'il a connaissance des termes du présent règlement ainsi que de ceux de l'art. 16 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA et qu'il accepte de s'y soumettre.

Article 7

Les conditions susmentionnées étant remplies, le Secrétariat Général de la FIFA soumet la candidature reçue à la Commission du Statut du Joueur de la FIFA.

Article 8

- ¹ Une fois la demande approuvée par la Commission du Statut du Joueur de la FIFA, le candidat conclura une assurance responsabilité civile professionnelle auprès d'une société d'assurance dans son pays.

Un candidat qui a son domicile ou ses bureaux principaux sur le territoire de l'UE/EEE peut conclure ladite police d'assurance avec une société d'assurance de tout autre pays de l'UE/EEE.

Le candidat enverra ensuite sa police d'assurance au Secrétariat Général de la FIFA.

- ² L'objet de l'assurance est de couvrir toute demande en dommages provenant de toute partie ayant conclu un contrat avec l'agent, liée à l'activité typique de l'agent et contrevenant, selon la FIFA, aux principes de ce règlement (cf. art. 20 du présent règlement). La police sera par conséquent libellée de manière à couvrir tout risque possible lié à l'activité de l'agent.
- ³ Le montant minimum couvert par la police d'assurance ne peut être inférieur à CHF 200 000 ou somme équivalente dans une autre monnaie. Chaque agent a la possibilité de s'assurer pour un montant supérieur, conformément à son chiffre d'affaires.
- ⁴ La police d'assurance responsabilité civile professionnelle couvrira également les demandes en dommages introduites après l'expiration de la police pour des événements s'étant produits pendant la période de validité de la police.
- ⁵ L'agent doit renouveler sa police d'assurance dès qu'elle expire et adresser automatiquement les documents pertinents au Secrétariat Général de la FIFA.

Article 9

- ¹ Si le candidat est dans l'impossibilité absolue de conclure une assurance responsabilité civile professionnelle conformément à l'art. 8 ci-dessus dans son propre pays, il peut déposer une garantie bancaire d'un montant de CHF 100 000. Cette garantie sera émise par une banque suisse et sera irrévocable.

- ² Seule la FIFA aura accès à cette garantie bancaire. La garantie bancaire poursuit le même objectif que l'assurance responsabilité civile professionnelle (cf. art. 8 al. 2 du présent règlement). Le montant de la garantie (CHF 100 000) ne représente pas le montant maximum pouvant être dû à une partie réclamant des dommages.
- ³ Si le montant de la garantie est réduit par un paiement de la banque à la suite d'une plainte en dommages contre l'agent organisateur de matches, la licence dudit agent sera suspendue jusqu'à ce que le montant de la garantie ait à nouveau été ramené au niveau initial (CHF 100 000).

Article 10

Une fois en possession de la police d'assurance responsabilité civile professionnelle ou, dans des cas exceptionnels, de la garantie bancaire exigée, le Secrétariat Général de la FIFA établit la licence.

Article 11

Sont attachés à la licence les droits et obligations décrits sous le chapitre III ci-dessous.

Article 12

La licence d'agent est strictement personnelle. Elle n'est pas une propriété commerciale qui puisse être négociée, prêtée ou vendue.

III. Droits et obligations attachés à la licence FIFA

Article 13

La licence FIFA pour l'organisation de matches confère à son détenteur le droit exclusif d'organiser des matches amicaux ou tournois entre équipes nationales ou clubs de confédérations différentes.

Article 14

Il est de la responsabilité des clubs de s'adresser à leurs associations nationales pour l'obtention de l'autorisation d'organiser un ou des match(es) opposant deux clubs d'associations nationales différentes.

Article 15

A défaut d'arrangements directs entre clubs et/ou associations nationales différents, ces dernières ne doivent en principe autoriser que des matches conclus par des agents autorisés.

Article 16

Le club, l'association nationale ou la personne que l'agent prétend représenter doivent, sur demande, confirmer ce mandat par écrit, de même que les engagements pris en leur nom.

Article 17

Les engagements pris par et en faveur d'un agent doivent être établis par écrit en double exemplaire sous forme d'un contrat signé par toutes les parties concernées.

Article 18

- ¹ Un contrat établi dans le sens de l'art. 17 doit notamment contenir, sous peine de nullité, des dispositions relatives:
 - a) aux frais de voyage, de logement et de subsistance des parties contractantes;
 - b) à l'indemnité totale nette (déduction faite de tous frais, taxes ou impôts) due aux parties contractantes;
 - c) aux conditions applicables en cas d'annulation du/des match(es) pour raisons de force majeure;
 - d) aux conditions applicables en cas de non-alignement d'un joueur dont la présence sur le terrain a été contractuellement convenue (y compris en cas de force majeure);
 - e) au fait que les parties ont connaissance du présent règlement et qu'elles s'engagent à en respecter les clauses.
- ² Un contrat qui ne comprend pas l'une ou plusieurs des clauses susmentionnées sera nul.

Article 19

- ¹ Les émoluments de l'agent FIFA ne peuvent dépasser 25% du montant qu'il a obtenu en faveur du club ou de l'association nationale qu'il représente; toute clause stipulant un pourcentage plus élevé est nulle mais ne remet pas en question la validité du contrat dans son ensemble.
- ² Si un contrat conclu entre l'agent FIFA et son client ne stipule rien au sujet des émoluments, l'agent a droit à une indemnisation à hauteur de 10% du montant qu'il a négocié au profit du club ou de l'association qu'il représente.

Article 20

- ¹ La FIFA ne pourra intervenir pour faire respecter les engagements pris entre agents et équipes qui leur sont liées contractuellement que si sont remplies les deux conditions prévues à l'art. 16 al. 4 du Règlement d'application des Statuts de la FIFA.
- ² Si l'une des parties contractantes peut prouver avoir subi un dommage par la faute d'un agent, la Commission du Statut du Joueur de la FIFA peut décider de l'indemniser au moyen de la police d'assurance responsabilité civile professionnelle ou, dans les cas exceptionnels, de la garantie bancaire fournie par celui-ci (cf. art. 8 et 9 du présent règlement).
- ³ En cas de problèmes réitérés avec un agent, la Commission du Statut du Joueur de la FIFA peut décider de lui retirer sa licence.
- ⁴ Toute association nationale ou club qui ne respecte pas les engagements qu'il a pris ou qui manque d'observer les présentes dispositions sera sanctionné en conformité avec les Statuts et règlements en vigueur.

Article 21

L'organe de surveillance et de décision de la FIFA pour toute matière ayant trait à l'application du présent règlement est la Commission du Statut du Joueur de la FIFA.

IV. Litiges

Article 22

- ¹ Tout litige entre un agent et une association nationale, un club et/ou un autre agent organisateur de matches sera soumis à la Commission du Statut du Joueur de la FIFA pour examen et décision.
- ² Les confédérations qui usent de la faculté d'émettre leur propre licence d'agent organisateur de matches (cf. art. 3 du présent règlement) sont responsables du règlement des litiges entre un agent et une association nationale, un club et/ou un autre agent organisateur de matches dès lors que toutes les parties en cause sont enregistrées auprès de la confédération concernée. Dans ce cas, cette dernière a l'obligation d'examiner le litige et de prendre une décision.
- ³ La Commission du Statut du Joueur de la FIFA n'examinera aucun litige au titre de ce règlement dont les faits générateurs remontent à plus de deux ans et en aucun cas dans les six mois après que l'agent organisateur de matches concerné aura cessé son activité.

V. Cessation d'activité

Article 23

- ¹ Tout agent FIFA qui cesse son activité doit retourner sa licence.
- ² L'agent ne pourra pas résilier sa police d'assurance responsabilité civile professionnelle avant d'avoir cessé son activité (sa licence devra avoir été restituée ou retirée). L'agent veillera cependant à ce que toute demande en dommages introduite après la cessation de son activité, mais liée à ses activités passées en tant qu'agent organisateur de matches, soit couverte par l'assurance (cf. art. 8 al. 4 du présent règlement).

VI. Dispositions transitoires

Article 24

Tout agent ayant déposé une garantie bancaire auprès d'une banque suisse, conformément à l'art. 8 de la Réglementation relative aux agents organisateurs de matches datée du 2 mai 1995, peut demander à la FIFA de lever cette garantie bancaire sur présentation d'une police d'assurance responsabilité civile professionnelle. Cette police devra avoir été émise par une société d'assurance du pays de l'agent concerné. Un agent qui a son domicile ou ses bureaux principaux sur le territoire de l'UE/EEE peut conclure ladite police d'assurance avec une société d'assurance de tout autre pays de l'UE/EEE.

Article 25

Tout litige entre un agent et une association nationale, un club et/ou un autre agent organisateur de matches soumis à la FIFA avant l'entrée en vigueur de ce règlement sera tranché conformément à l'ancienne Réglementation de la FIFA relative aux agents organisateurs de matches datée du 2 mai 1995.

VII. Dispositions finales

Article 26

Tous les cas non prévus dans le présent règlement sont tranchés par la Commission du Statut du Joueur de la FIFA.

Article 27

Le présent règlement, entré en vigueur le 13 juin 1991, a été modifié le 31 mai 1995 et le 17 décembre 2002. Il entre en vigueur dans sa nouvelle version le 1er mars 2003.

Madrid/Zurich, le 17 décembre 2002

Pour le Comité Exécutif de la FIFA

Le Président
Joseph S. Blatter

Le Secrétaire Général
Urs Linsi

Reglamento de agentes organizadores de partidos

Reglamento de agentes organizadores de partidos

IDIOMAS

INGLÉS	1 - 11
FRANCÉS	13 - 23
ESPAÑOL	25 - 35
ALEMÁN	37 - 47

ÍNDICE

Reglamento de agentes organizadores de partidos	29
Preámbulo	30
I. Principios	30
II. Licencia FIFA	30
III. Derechos y obligaciones vinculados a la licencia FIFA	32
IV. Disputas	33
V. Cesación de la actividad	34
VI. Disposiciones transitorias	34
VII. Disposiciones finales	34

Reglamento de agentes organizadores de partidos

El Comité Ejecutivo de la FIFA, en su reunión del 17 de diciembre de 2002, promulgó el presente reglamento en conformidad con el art. 16 § 3 del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA.

Para simplificar la redacción, el uso del género masculino en las siguientes disposiciones corresponde tanto a mujeres como a hombres.

Preámbulo

- ¹ El presente reglamento trata sobre la actividad de los agentes que organizan partidos entre equipos pertenecientes a confederaciones distintas.
- ² Cada confederación que haga uso de su derecho a instaurar una licencia propia (cf. art. 3 § 2) procurará que su reglamentación se base en las directrices del presente reglamento. Los principios que se estipulan en los arts. 4, 8, 9, 12, 16, 17, 19 y 24 son igualmente obligatorios para las confederaciones.

I. Principios

Art. 1

Se permite recurrir a agentes para la organización de partidos (cf. art. 16 § 1 del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA).

Art. 2

Para la organización de partidos entre equipos procedentes de confederaciones diferentes, los agentes deberán estar en posesión de una licencia expedida por la FIFA (cf. art. 16 § 3 del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA).

Art. 3

- ¹ Para la organización de partidos entre equipos procedentes de la misma confederación, los agentes deberán estar reconocidos oficialmente por la confederación en cuestión (cf. art. 16 § 2 del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA).
- ² Las confederaciones pueden prever la instauración de una licencia propia.
- ³ Si una confederación ha hecho uso de esta competencia, un agente domiciliado o que tenga su oficina principal en su territorio podrá solicitar ser agente de la FIFA sólo después de haber obtenido la licencia de esta confederación.
- ⁴ Si las confederaciones no han previsto la instauración de una licencia, el agente podrá obtener la licencia de la FIFA.

II. Licencia FIFA

Art. 4

- ¹ Toda persona que desee obtener la licencia FIFA para organizar partidos deberá dirigir una solicitud por escrito a la secretaría general de la FIFA.
- ² Sólo podrán solicitar licencias las personas físicas. No se aceptarán solicitudes de compañías o clubes.

Art. 5

- ¹ Se adjuntará a la solicitud un atestado de la asociación nacional del territorio en el cual el candidato a agente tiene su domicilio u oficina principal y según el cual
 - a) el candidato goza de buena reputación;
 - b) no presenta ninguna objeción a que el candidato ejerza la actividad de agente organizador de partidos.
- ² El examen de la candidatura es responsabilidad de la asociación nacional.

Art. 6

En su solicitud, el candidato a agente deberá declarar formalmente que conoce a fondo los términos del presente reglamento, así como los del art. 16 del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA, y que acepta las condiciones que en ellos se detallan.

Art. 7

Si se cumplen las condiciones arriba mencionadas, la secretaría general de la FIFA someterá la candidatura a la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA.

Art. 8

- ¹ Una vez que la solicitud haya sido aprobada por la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA, el candidato deberá contratar un seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión con una compañía de seguros de su país.

El candidato que tenga su domicilio u oficina principal en el territorio de la Unión Europea (UE) o del Espacio Económico Europeo (EEE) podrá contratar la póliza de seguro requerida con una compañía de seguros de cualquier país de la UE o del EEE.

A continuación, el candidato deberá enviar la póliza de seguros a la secretaría general de la FIFA.

- ² La finalidad del seguro es cubrir toda demanda de indemnización de cualquier socio contractual de un agente, surgida de las actividades consuetudinarias del agente, y que, en opinión de la FIFA, contravengan los principios del presente reglamento (cf. art. 20). La póliza deberá redactarse de modo que cubra todos los riesgos relacionados con la actividad de un agente.
- ³ El montante mínimo cubierto por la póliza de seguros será de CHF 200,000 o su equivalente en otra moneda. Cada agente podrá aumentar, si así lo desea, el valor de la póliza, a fin de que corresponda a su volumen de negocios.
- ⁴ La póliza de seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión deberá cubrir igualmente toda demanda presentada después del vencimiento de la póliza para incidentes ocurridos durante la vigencia de la misma.
- ⁵ El agente deberá renovar la póliza de seguros inmediatamente después de su vencimiento, y enviar automáticamente los documentos pertinentes a la secretaría general de la FIFA.

Art. 9

- ¹ Si el candidato no puede contratar, bajo ningún concepto, una póliza de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión en su país de acuerdo con las estipulaciones del art. 8, podrá depositar un aval bancario irrevocable, emitido por un banco suizo, de CHF 100,000.
- ² Únicamente la FIFA tendrá acceso a dicho aval, cuya finalidad es la misma que la del seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión (cf. art. 8 § 2). El importe del aval (CHF 100,000) no representa el límite máximo de la suma que pueda adeudarse a una parte que reclame una indemnización.
- ³ Si la suma del aval se reduce a causa de un pago del banco, consecuencia de una demanda por daños y perjuicios contra el agente, se suspenderá la licencia del agente hasta que se restituya el montante original del aval (CHF 100,000).

Art. 10

Una vez en posesión de la póliza del seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión o, en casos excepcionales, del aval bancario, la secretaría general de la FIFA expedirá la licencia.

Art. 11

Se aplicarán a la licencia los derechos y las obligaciones que figuran en el capítulo III.

Art. 12

La licencia de agente es personal e intransferible. No es una propiedad comercial que pueda ser negociada, prestada o vendida.

III. Derechos y obligaciones vinculados a la licencia FIFA

Art. 13

La licencia FIFA para la organización de partidos confiere a su titular el derecho exclusivo a organizar partidos amistosos o torneos entre equipos nacionales o clubes de confederaciones distintas.

Art. 14

Es responsabilidad de los clubes dirigirse a sus asociaciones nacionales para obtener la autorización necesaria para organizar uno o varios partidos que enfrenten a dos clubes de asociaciones nacionales.

Art. 15

Si no existe un acuerdo entre clubes o asociaciones nacionales, estas últimas deberán, en principio, permitir únicamente partidos organizados por agentes autorizados.

Art. 16

El club, la asociación nacional o la persona que el agente pretende representar deberán – a petición – confirmar este mandato por escrito, al igual que los compromisos contraídos en su nombre.

Art. 17

Los compromisos contraídos por un agente o en favor de un agente deberán extenderse por escrito en dos ejemplares, en forma de contrato firmado por todas las partes interesadas.

Art. 18

¹ Un contrato extendido en el sentido del art. 17 deberá contener entre otras, so pena de nulidad, disposiciones relativas a:

- a) los gastos de viaje, alojamiento y manutención de las partes contratantes;
- b) la indemnización total neta (deducción hecha de todos los gastos, tasas e impuestos) que se adeuda a las partes contratantes;

- c) las condiciones aplicables en caso de anulación del partido o los partidos por causas de fuerza mayor;
 - d) las condiciones aplicables en caso de no alineación de un jugador cuya presencia en el terreno haya sido convenida contractualmente (comprendidos los casos de fuerza mayor);
 - e) el hecho de que las partes tengan conocimiento del presente reglamento y se comprometan a respetar sus disposiciones.
- ² Los contratos en los que no se incluya una o varias de las anteriores disposiciones serán nulos y sin valor.

Art. 19

- ¹ Los honorarios percibidos por el agente no podrán, en ningún caso, sobrepasar el 25% del monto que haya negociado a favor del club o asociación nacional que represente. Las cláusulas contractuales que estipulen una comisión superior a este porcentaje serán nulas y sin valor, aunque no afectarán a la validez del contrato como tal.
- ² Si el contrato acordado entre el agente y su mandante no contiene indicaciones sobre la comisión a pagar, el agente tendrá derecho al pago de una indemnización de un 10% de la suma que haya negociado en favor del club o de la asociación nacional.

Art. 20

- ¹ La FIFA sólo podrá intervenir para hacer respetar los compromisos contraídos entre agentes y equipos vinculados contractualmente si se cumplen las dos condiciones previstas en el art. 16 § 4 del Reglamento de aplicación de los Estatutos de la FIFA.
- ² Si una de las partes contractuales puede probar haber sufrido daños por culpa de un agente, la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA podrá decidir indemnizar a la parte interesada por medio del seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión o, en casos excepcionales, del aval bancario depositado por el agente (cf. arts. 8 y 9).
- ³ En caso de que se reiteren los problemas con un agente, la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA podrá decidir la retirada de la licencia.
- ⁴ Toda asociación nacional o club que no respete los compromisos contraídos o no observe las presentes disposiciones será sancionado de acuerdo con los estatutos y reglamentos en vigor.

Art. 21

El órgano supervisor de la FIFA encargado de tomar decisiones para todo asunto relacionado con la aplicación del presente reglamento es la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA.

IV. Disputas

Art. 22

- ¹ En caso de disputa entre un agente y una asociación nacional, un club u otro agente, la reclamación deberá enviarse a la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA para consideración y decisión.
- ² Las confederaciones que hayan hecho uso de su derecho a instaurar una licencia propia (cf. art. 3) son responsables de las disputas entre un agente y una asociación

nacional, un club u otro agente, siempre que las partes estén inscritas en la confederación. En este caso, la confederación en cuestión deberá ocuparse del caso y adoptar una decisión.

- ³ La Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA no se ocupará de las disputas descritas en el presente reglamento si han transcurrido más de dos años desde el incidente que originó la disputa y, en cualquier caso, seis meses después de que el agente haya finalizado su actividad como agente.

V. Cesación de la actividad

Art. 23

- ¹ Todo agente que cese en su actividad deberá devolver su licencia.
- ² El agente no podrá cancelar su póliza de seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión hasta que no haya finalizado su actividad (la licencia haya sido restituida o retirada). No obstante, el agente deberá garantizar que toda demanda de indemnización presentada después de la cesación de su actividad y originada durante su actividad como agente esté cubierta por el seguro (cf. art. 8 § 4).

VI. Disposiciones transitorias

Art. 24

Todo agente que haya depositado un aval bancario en un banco suizo en conformidad con el art. 8 de la Reglamentación relativa a los agentes organizadores de partidos del 2 de mayo de 1995, podrá solicitar a la FIFA la liberación del aval mediante la presentación de una póliza de seguro de responsabilidad civil en el ejercicio de la profesión. La póliza deberá haber sido emitida por una compañía de seguros en el país del agente en cuestión.

El agente que tenga su domicilio u oficina principal en el territorio de la UE o del EEE podrá contratar la póliza de seguro requerida con una compañía de seguros de cualquier país de la UE o del EEE.

Art. 25

Toda disputa entre un agente y una asociación nacional, un club u otro agente, sometida a la FIFA antes de la entrada en vigor del presente reglamento, se tratará de acuerdo con la Reglamentación relativa a los agentes organizadores de partidos del 2 de mayo de 1995.

VII. Disposiciones finales

Art. 26

Todos los casos no previstos en el presente reglamento serán tratados por la Comisión del Estatuto del Jugador de la FIFA.

Art. 27

El presente reglamento se aprobó el 13 de junio de 1991 y fue modificado el 31 de mayo de 1995 y el 17 de diciembre de 2002. En su nueva versión entra en vigor el 1º de marzo de 2003.

Madrid/ Zúrich, 17 de diciembre de 2002

Por el Comité Ejecutivo de la FIFA

Presidente
Joseph S. Blatter

Secretario General
Urs Linsi

Spielvermittler- Reglement

Spielvermittler-Reglement

SPRACHEN

ENGLISCH	1 - 11
FRANZÖSISCH	13 - 23
SPANISCH	25 - 35
DEUTSCH	37 - 47

INHALT

Spielvermittler-Reglement	41
Präambel	42
I. Grundsätze	42
II. FIFA-Lizenz	42
III. Mit der FIFA-Lizenz verbundene Rechte und Pflichten	44
IV. Streitigkeiten	46
V. Aufgabe der Tätigkeit	46
VI. Übergangsbestimmungen	46
VII. Schlussbestimmungen	47

Spielvermittler-Reglement

Gestützt auf Art. 16 Abs. 3 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten hat das FIFA-Exekutivkomitee an seiner Sitzung vom 17. Dezember 2002 folgendes Reglement erlassen.

Der Einfachheit halber wird in diesem Reglement die männliche Form verwendet, sie gilt jedoch für Männer wie für Frauen.

Präambel

- ¹ Dieses Reglement regelt die Tätigkeit von Spielvermittlern, die Spiele zwischen Mannschaften verschiedener Konföderationen organisieren.
- ² Jede Konföderation, die von ihrem Recht auf Ausstellung eigener Spielvermittler-Lizenzen Gebrauch macht (vgl. Art. 3 Abs. 2 dieses Reglements), muss bei der Ausarbeitung eines eigenen Reglements zwingend die Richtlinien des vorliegenden Reglements berücksichtigen. Insbesondere die Bestimmungen in Art. 4, 8, 9, 12, 16, 17, 19 und 24 des vorliegenden Reglements sind auch auf Konföderationsstufe bindend.

I. Grundsätze

Art. 1

Für die Organisation von Spielen dürfen Spielvermittler hinzugezogen werden (vgl. Art. 16 Abs. 1 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten).

Art. 2

Für die Organisation von Spielen zwischen Mannschaften, die verschiedenen Konföderationen angehören, müssen die Spielvermittler Inhaber einer FIFA-Lizenz sein (vgl. Art. 16 Abs. 3 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten).

Art. 3

- ¹ Für die Organisation von Spielen zwischen Mannschaften, die derselben Konföderation angehören, müssen die Spielvermittler von der betreffenden Konföderation offiziell anerkannt sein (vgl. Art. 16 Abs. 2 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten).
- ² Die Konföderationen können die Ausstellung eigener Lizenzen vorsehen.
- ³ Macht eine Konföderation von diesem Recht Gebrauch, kann ein Spielvermittler, der seinen Wohn- oder Geschäftssitz auf dem Gebiet der Konföderation hat, nur dann eine FIFA-Lizenz beantragen, wenn ihm von der betreffenden Konföderation bereits eine entsprechende Lizenz ausgestellt wurde.
- ⁴ Stellt eine Konföderation keine solchen Lizenzen aus, kann der Spielvermittler eine FIFA-Lizenz beantragen.

II. FIFA-Lizenz

Art. 4

- ¹ Personen, die für die Organisation von Spielen eine FIFA-Lizenz erhalten möchten, müssen einen schriftlichen Antrag an das FIFA-Generalsekretariat stellen.
- ² Nur natürliche Personen können eine Lizenz beantragen. Anträge von Unternehmen oder Vereinen sind unzulässig.

Art. 5

- ¹ In einer Bescheinigung, die dem Antrag beizulegen ist, muss der Nationalverband, auf dessen Gebiet der Gesuchsteller seinen Wohn- oder Geschäftssitz hat, bestätigen, dass
 - a) der betreffende Kandidat einen tadellosen Leumund besitzt;

b) er gegen eine Tätigkeit des Antragstellers als Spielvermittler nichts einzuwenden hat.

- ² Für die Prüfung des Antrags ist allein der betreffende Verband verantwortlich.

Art. 6

In seinem Antrag muss der angehende Spielvermittler formell erklären, dass er mit den Bestimmungen dieses Reglements sowie mit Art. 16 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten vertraut ist und diese akzeptiert.

Art. 7

Erfüllt die Kandidatur die erwähnten Voraussetzungen, unterbreitet das Generalsekretariat diese der FIFA-Spielerstatut-Kommission.

Art. 8

- ¹ Nach Genehmigung des Antrags durch die FIFA-Spielerstatut-Kommission muss der Kandidat bei einer Versicherungsgesellschaft seines Landes eine Berufshaftpflichtversicherung abschliessen.

Ein Bewerber, der seinen Wohn- oder Geschäftssitz in der Europäischen Union (EU) / im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) hat, darf die erforderliche Versicherung in einem beliebigen EU-/EWR-Staat abschliessen.

Die Versicherungspolice muss danach dem FIFA-Generalsekretariat zugestellt werden.

- ² Die Versicherung dient zur Abdeckung etwaiger Schadenersatzansprüche von Vertragspartnern eines Spielvermittlers, die durch die typische Tätigkeit eines Spielvermittlers entstanden sind, welche nach Ansicht der FIFA die Grundsätze dieses Reglements verletzt (vgl. Art. 20 dieses Reglements). In der Formulierung der Police müssen deshalb sämtliche Risiken, die aus der Tätigkeit des Spielvermittlers hervorgehen können, abgedeckt werden.
- ³ Die durch die Versicherung abgedeckte Mindestsumme darf den Betrag von CHF 200 000.– oder den entsprechenden Gegenwert in einer anderen Währung nicht unterschreiten. Jedem Spielvermittler steht die Möglichkeit offen, sich für eine höhere Summe zu versichern, in Übereinstimmung mit seinem Geschäftsumsatz.
- ⁴ Die Berufshaftpflichtversicherung muss auch Forderungen abdecken, die nach Verfall der Police für ein Ereignis geltend gemacht werden, das sich während der Gültigkeitsdauer der Versicherung zugetragen hat.
- ⁵ Der Spielvermittler ist dazu verpflichtet, die Versicherungspolice nach Ablauf sofort erneuern zu lassen und dem FIFA-Generalsekretariat unaufgefordert die diesbezüglichen Unterlagen zuzustellen.

Art. 9

- ¹ Ist es dem Bewerber nicht möglich, in seinem Land eine Berufshaftpflichtversicherung gemäss Art. 8 abzuschliessen, kann er stattdessen eine Bankgarantie in der Höhe von CHF 100 000.– hinterlegen. Die Garantie muss von einer Schweizer Bank ausgestellt werden und unwiderruflich sein.
- ² Nur die FIFA hat Zugriff auf diese Bankgarantie. Die Bankgarantie hat den gleichen Zweck wie die Berufshaftpflichtversicherung (vgl. Art. 8 Abs. 2 dieses Reglements).

Die Garantiesumme (CHF 100 000.–) ist nicht als Höchstbetrag für die einer Partei allenfalls zustehende Schadenersatzsumme zu verstehen.

- ³ Wird die Garantiesumme durch Leistung einer Zahlung der Bank infolge von Schadenersatzforderungen gegen den Spielvermittler vermindert, wird die Lizenz des Spielvermittlers so lange suspendiert, bis die Garantiesumme wieder auf den ursprünglichen Betrag (CHF 100 000.–) aufgestockt worden ist.

Art. 10

Sobald das FIFA-Generalsekretariat im Besitz der Berufshaftpflicht-Versicherungspolice oder, in Ausnahmefällen, der Bankgarantie ist, wird es die Lizenz ausstellen.

Art. 11

Mit der Lizenz sind die im Kapitel III aufgeführten Rechte und Pflichten verbunden.

Art. 12

Die Lizenz ist persönlich und nicht übertragbar. Sie ist kein kommerzielles Gut, das gehandelt, ausgeliehen oder verkauft werden kann.

III. Mit der FIFA-Lizenz verbundene Rechte und Pflichten

Art. 13

Die FIFA-Lizenz für die Organisation von Spielen überträgt dem Inhaber das Exklusivrecht, Freundschaftsspiele zwischen oder Turniere mit Nationalmannschaften oder Vereinen zu organisieren, die verschiedenen Konföderationen angehören.

Art. 14

Vereine, welche ein Spiel oder mehrere Spiele zwischen verschiedenen Nationalverbänden angehörenden Vereinen organisieren möchten, müssen die entsprechende Bewilligung bei ihrem Nationalverband einholen.

Art. 15

In Ermangelung direkter Vereinbarungen zwischen verschiedenen Vereinen und/oder Verbänden dürfen letztere grundsätzlich nur Spiele bewilligen, die von autorisierten Spielvermittlern organisiert werden.

Art. 16

Der Verein, der Verband oder die Person, die der Spielvermittler zu vertreten vorgibt, muss dieses Mandat wie auch die in ihrem Namen eingegangenen Verpflichtungen auf Anfrage schriftlich bestätigen.

Art. 17

Die durch einen Spielvermittler oder zu seinen Gunsten eingegangenen Verpflichtungen sind in Form eines schriftlichen, von allen Vertragsparteien unterzeichneten Vertrages in zweifacher Ausfertigung festzuhalten.

Art. 18

- ¹ Damit ein im Sinne von Art. 17 erstellter Vertrag Gültigkeit erlangt, muss er Bestimmungen enthalten bezüglich:
 - a) der Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten der Vertragsparteien;
 - b) der den Vertragsparteien zustehenden Nettoentschädigung (nach Abzug aller Kosten, Gebühren und Steuern);
 - c) der Vereinbarungen, die im Falle einer Absage des Spiels oder der Spiele aus Gründen höherer Gewalt Anwendung finden;
 - d) der Vereinbarungen für den Fall, dass ein Spieler, dessen Präsenz vertraglich abgemacht wird, nicht eingesetzt wird (einschliesslich der Fälle höherer Gewalt);
 - e) der Tatsache, dass die Parteien Kenntnis von den Bestimmungen dieses Reglements haben und sich bereit erklären, diese einzuhalten.
- ² Verträge, welche eine oder mehrere der vorerwähnten Klauseln nicht enthalten, sind nichtig.

Art. 19

- ¹ Die Kommission für den FIFA-Spielvermittler darf auf keinen Fall mehr als 25 % des Betrags ausmachen, den er zugunsten des von ihm vertretenen Vereins oder Verbandes ausgehandelt hat. Vertragsklauseln, welche eine höhere Kommission vorsehen, sind nichtig, berühren die Gültigkeit des Vertrages als Ganzes aber nicht.
- ² Enthält der zwischen dem FIFA-Spielvermittler und seinem Mandanten abgeschlossene Vertrag keine Angaben bezüglich der Kommission, so hat der Spielvermittler Anspruch auf die Bezahlung einer Entschädigung in der Höhe von 10 % des Betrages, den er zugunsten des von ihm vertretenen Vereins oder Verbandes ausgehandelt hat.

Art. 20

- ¹ Damit die FIFA die Einhaltung der Verpflichtungen zwischen Spielvermittlern und den mit ihnen vertraglich gebundenen Mannschaften gewährleisten kann, müssen die beiden in Art. 16 Abs. 4 der Ausführungsbestimmungen zu den FIFA-Statuten erwähnten Voraussetzungen erfüllt sein.
- ² Wenn eine der Vertragsparteien beweisen kann, dass sie durch Verschulden eines Spielvermittlers einen Schaden erlitten hat, ist die FIFA-Spielerstatut-Kommission befugt, eine Entschädigung der betreffenden Partei mittels der durch den Spielvermittler abgeschlossenen Berufshaftpflichtversicherung oder, in Ausnahmefällen, hinterlegten Bankgarantie zu beschliessen (vgl. Art. 8 und 9 dieses Reglements).
- ³ Kommt es bei der Zusammenarbeit mit einem Spielvermittler wiederholt zu Problemen, kann die FIFA-Spielerstatut-Kommission den Entzug der Lizenz beschliessen.
- ⁴ Jeder Verband oder Verein, der seinen eingegangenen Verpflichtungen nicht nachkommt oder gegen diese Bestimmungen verstösst, wird in Übereinstimmung mit den geltenden Statuten und Reglementen bestraft.

Art. 21

Die FIFA-Spielerstatut-Kommission ist in Bezug auf die Anwendung dieses Reglements das zuständige Überwachungs- und Entscheidungsorgan der FIFA.

IV. Streitigkeiten

Art. 22

- ¹ Bei Streitigkeiten zwischen einem Spielvermittler und einem Nationalverband, einem Verein und/oder einem anderen Spielvermittler ist bei der FIFA-Spielerstatut-Kommission Beschwerde einzureichen, die den Fall prüft und einen Entscheid fällt.
- ² Den Konföderationen, die von ihrem Recht auf Ausstellung eigener Lizenzen Gebrauch machen (vgl. Art. 3 dieses Reglements), obliegt die Behandlung von Streitigkeiten zwischen einem Spielvermittler und einem Nationalverband, einem Verein und/oder einem anderen Spielvermittler, falls alle beteiligten Parteien bei dieser Konföderation registriert sind. Die betreffende Konföderation muss den Fall prüfen und einen Entscheid fällen.
- ³ Die FIFA-Spielerstatut-Kommission behandelt keine Streitigkeiten im Sinne des vorliegenden Reglements, gegen die nicht innerhalb von zwei Jahren nach den ihr zugrunde liegenden Vorfällen und auf jeden Fall nicht innerhalb von sechs Monaten, nachdem der betreffende Spielvermittler seine Tätigkeit aufgegeben hat, Beschwerde eingelegt wurde.

V. Aufgabe der Tätigkeit

Art. 23

- ¹ Jeder FIFA-Spielvermittler, der seine Tätigkeit aufgibt, muss seine Lizenz zurückgeben.
- ² Die Berufshaftpflichtversicherung darf erst bei der Aufgabe der Tätigkeit des Spielvermittlers (Rückgabe oder Entzug der Lizenz) aufgelöst werden. Der Spielvermittler hat allerdings dafür zu sorgen, dass etwaige Schadenersatzforderungen, die erst nach Aufgabe seiner Tätigkeit geltend gemacht werden, deren Ursprung aber in seiner ehemaligen Vermittlertätigkeit liegt, von der Versicherung abgedeckt werden (vgl. Art. 8 Abs. 4 dieses Reglements).

VI. Übergangsbestimmungen

Art. 24

Spielvermittler, die in Übereinstimmung mit Art. 8 der Verordnung betreffend die Tätigkeit von Spielvermittlern vom 2. Mai 1995 bei einer schweizerischen Bank eine Bankgarantie hinterlegt haben, können bei der FIFA gegen Vorweisung einer Berufshaftpflicht-Versicherungspolice die Auflösung der Bankgarantie verlangen. Die Police muss von einer Versicherungsgesellschaft ausgestellt worden sein, die ihren Sitz im Land des betreffenden Spielvermittlers hat.

Ein Spielvermittler, der seinen Wohn- oder Geschäftssitz in der EU/im EWR hat, darf die erforderliche Versicherung in einem beliebigen EU-/EWR-Staat abschliessen.

Art. 25

Streitigkeiten zwischen einem Spielvermittler und einem Nationalverband, einem Verein und/oder einem anderen Spielvermittler, die vor Inkrafttreten dieses Reglements der FIFA unterbreitet wurden, werden entsprechend der Verordnung betreffend die Tätigkeit von Spielvermittlern vom 2. Mai 1995 beurteilt.

VII. Schlussbestimmungen

Art. 26

In sämtlichen in diesem Reglement nicht vorgesehenen Fällen entscheidet die FIFA-Spielerstatut-Kommission.

Art. 27

Dieses Reglement wurde am 13. Juni 1991 angenommen und am 31. Mai 1995 sowie am 17. Dezember 2002 geändert. Die neue Fassung tritt am 1. März 2003 in Kraft.

Madrid/Zürich, 17. Dezember 2002

Für das FIFA-Exekutivkomitee:

Präsident
Joseph S. Blatter

Generalsekretär
Urs Linsi

